



شاید تا پیش از این وقتی از ارتباط با مردم دیگر کشورها صحبت می‌شد هدف صدور انقلاب بود انقلابی که اگرچه گلی بی خار نبوده و لیکن خارهایش به کام اهل دل شیرین بوده است چرا که خلق انسان فی کبد و چه بهتر که اگر بناست در این دنیا سختی بکشیم و اگر دنیا محل ابتلاست این سختی را در راه اسلام و گسترش دین حق در دنیا بکشیم

که در طریقت ما کافر است رنجیدن

وفا کنیم و ملامت کشیم و خوش باشیم

به هر حال گویا زمان صدور انقلاب گذشته است و کم کم باید برویم از شیعیان لبنان و عراق و پاکستان و هند و ... انقلاب وارد کنیم! شیعیانی که اخلاصشان را که می‌بینی غبطه می‌خوری و دلت می‌خواهد مثل او باشی غافل از اینکه او نیز در حسرت کشوری است که انقلاب را به او صادر کرده است و مردانی از جنس حزب الله را پرورش داده است و امامی همچون خامنه ای دارد که دل از او برده است و هر اشاره‌اش برای او کافی است تا جان بدهد.



اینجاست که دلت می‌خواهد با او صحبت کنی و حرفش را بفهمی و او هم می‌خواهد در تو نشانی از مرادش بیابد گاهی هم نشانی از مشهد امام غریب بگیرد. سفر اربعین سفری است برای چشیدن اخلاص و برادری شیعیانی از سراسر دنیا و این چشیدن سخت است اگر زبان او را نفهمی



این جزوه که حاصل تلاش‌های برادر بزرگوار آقای علیرضا متاجی و گروه سایت atabe است و توسط وبلاگ مسافر اربعین arbaein.blog.ir جمع آوری شده است تلاشی است برای اینکه در این سفر توشه ای بیشتر برداریم و جرعه ای بیشتر از این رودخانه ی معرفت بهره ور شویم.



آموزش زبان عربی به لهجه عراقی

۱) زبان عربی مردم عراق با زبان عربی که ما در مدارس و کلاسهای قرآن و مناجات ها وادعیه با آن آشنا هستیم کاملاً متفاوت است و اساساً بدنبال یافتن کلمات رایج عربی که شنیده اید در بین صحبت‌هایشان نباشید. به عنوان مثال کلمه معروف "ذهب" به معنای رفتن است اما در عراق اصلاً کلمه ذهب و مشتقات آنرا نمی‌شنوید و بجای آن از کلمه "راح" استفاده میکنند. همچنین است در قواعد صحبت کردن، بدین معنا که آنها قواعد رایج زبان عربی در مورد صیغه ها و فاعل و مفعول را رعایت نمیکنند و شما فقط کافیست فعل را تلفظ کنید، خود آنها از فحوای حرفتان ضمیر و زمان را تشخیص میدهند.

زبان عربی مردم عراق از لحاظ حروف نیز با زبان عربی که ما با آن آشنا هستیم متفاوت است. بعنوان مثال "گ" در زبان عربی وجود ندارد اما این حرف را در بسیاری از کلماتی که از عراقی ها می‌شنوید خواهید شنید. باید بدانید که در عراق بجای "ق" از "گ" استفاده میکنند. لذا "قال" به معنای گفتن را "گیل" تلفظ میکنند و "اقول" را "اگیل" میگویند. "قلب" را در بسیاری از مداحی ها "کلب" میگویند. از اینروست اگر "چ" و "ژ" و "پ" را شنیدید زیاد تعجب نکنید.

در بسیاری از موارد "ک" را "چ" میگویند. لذا "کبیر" به معنای بزرگ را "چیبیر" گویند. همچنین است ضمیر "ک" به معنای تو مونث در آخر کلمات را "چ" میگویند.

البته لازم به تذکر است که شاید شما در عراق با مردمان عربی از سایر کشورها مواجه شوید که لهجه آنها لهجه فصیح عربی باشد ، لذا در مقابل آنها از همان عربی قرآن و مفاتیح و کتابهای درسی استفاده کنید.

۲) برای آنکه بتوانید راحت و خوب با مردم عراق صحبت کنید نیاز نیست لهجه عراقی بلد باشید، مهم دانستن کلمات عراقی و دانستن قواعد است. بدین معنا که باید یاد بگیرید که اول فاعل و بعد فعل و بعد مفعول بیاورید اگر اینکار را انجام بدهید و کلمات را درست بگویید تاثیر خیلی بیشتری دارد تا اینکه همانند زبان فارسی فاعل + مفعول+فعل را اجرا کنید.

۳) در تلاش برای ارتباط برقرار کردن با اکثریت مردم عراق خاصه زنها و بچه های آنان اصلا تلاش نکنید که قواعد اصولی عربی و کلماتی که در مدرسه یاد گرفته اید را بکار ببرید و انتظار داشته باشید آنان بفهمند. تلاش کنید عراقی فقط عراقی صحبت کنید. چون اصلا نمیفهمند و یا معنای دیگری برداشت میکنند.
مثلا "غدا" به معنای فردا است اما آنان از "باجر" استفاده میکنند و اگر بگویید "غدا" آنرا به معنای طعام برداشت میکنند چرا که آنان ناهار را "غده" گویند.

۴) یکی از مهمترین ابزاری که شما بسیار به آن نیازمند هستید کلمات پرسشی در زبان عراقی است کلمات پرسشی مورد نیاز را بررسی میکنیم:

*چه شماره ای : برای پرسیدن درباره یک شماره باید از "کَم رَقَم" (kam raqam) استفاده کنید. مثلا برای سوال درباره شماره میله ها و یا شماره موبایل در میان راه

*چه قیمتی : برای پرسیدن درباره قیمت اجناس باید از "کَم قِیمه" (kam qima) استفاده کنید.

*چه سنی : برای پرسیدن درباره سن افراد باید از "کَم عُمُرک" (kam omrak) استفاده کنید. دقت کنید در مواقع پرسش حتما لحن خود را پرسشی قرار دهید.

*کجا : برای پرسش درباره مکان از "وَن" (wene) استفاده کنید. سپس بلافاصله بعد از "وَن" کلماتی چون تواله و دستشویی "المَرافِق" (al marafiq) ، بازار "سوگ" (al soog) ، غذا "طعام" (ta aam) ، آب "المای" (al may) ، و...را بیاورید.

*چه وقتی؟ کی؟ : برای پرسش درباره زمان باید از "إِشْوِکِت" (eshooeket) استفاده کنید.

*چقدر (از لحاظ زمانی) : برای سوال از مدت زمان باید از "کَم مُدّه" (kam modda) استفاده کنید. مثلا میخواهید بدانید فلانی چند مدت و یا چند روز در راه بوده باید از او بپرسید "کَم مُدّه فی الطَّرِیق" یا "کَم یَوْم فی الطَّرِیق"

۵) درباره اعداد عراقی هم باید توضیحاتی داده شود که در فعلا به تعدادی از آنها اشاره میشود.

عدد صفر = صِفَر	عدد یک = وَاحِد	عدد دو = اِثنان (esnan)
عدد سه = ثَلَاث	عدد چهار = أَرْبَع	عدد پنج = خَمْس

۶) عراقی ها برای منفی کردن جملات و افعال خود از "لا" استفاده نمیکند و به جای آن از "ما" استفاده میکنند

بعنوان مثال برای اینکه بگویید نرفتم باید بگویید "ما رُحْتُ". یا در جواب سوالهایشان که جوابتان منفی است باید از "ما" استفاده کنید. شاید سوال پیش آید برایتان که خب "چه چیزی یا کدام" را در عراقی به چه معناست. شما باید از "شِنو" یا "آی" استفاده کنید. یعنی وقتی میخواهید بگویید "چه اتوبوسی" باید بگویید "آی باس"!

*همچنین یک عبارت خیلی معروف که در عراق زیاد است عبارت "ماکو" و "مافی" است که به معنای "نداریم یا نیست یا همین تیپ کلماتی که بار منفی دارند" است. اینرا زیاد در جوابهایشان خواهید شنید. مثلاً بدنبال غذا هستید و میگویند "والله ماکو" یعنی "بخدا نداریم/بخدا نیست"

درباره منفی کردن توضیح دادیم که از "ما" استفاده میکنند. اما این نکته را حتما در نظر داشته باشید که در ادای این کلمه آنها به جای "ما" میگویند "مو"

بدین معنا که وقتی میخواهند بگویند "نمیدانم" بجای اینکه بگویند "ما آدری" میگویند "مو آدری" ...
**دقت کنید که به جای "مو آدری" از "مو أفهم" استفاده نکنید یا مثلاً به جای «ما تدری» از «ما تفهم» استفاده نکنید چرا که معنای خوبی از آن برداشت نمی شود.

همچنین است در مثال های زیر:

خسته نیستم = مو تعبان

ایرانی نیستم = مو ایرانی

ممکن نیستم = مو ممکن

نخوردم = مو اُکلت

حال شما چطوره = اشلونک (eshloonek)

خوبم = زیین (zieen)

خداحافظ = ب السلامه (bessalama) / مع السلامه

در امان خدا = فی امان الله

برخی کلمات مورد نیاز:

*چه خبر = شَکو ماکو؟ (shaku maaku?)

*خبری نیست = ماکو شی (maaku shee)

*بفرمایید استراحت کنید = تَفَضَّلِ استیریح (taffadalistirih)

*ممنونم=شُکراً (shokran)

*خسته=تعبان (taaban)

*گرسنه=جوعان (juuaan)

*سیر(متضاد گشنه)=شعبان (sheban)

*حرم کجاست ؟ = وَنِ الحَرَم (wenelharam)....عراقی ها بجای "این" به معنای کجا از "وَنِ" استفاده میکنند و کلمه را بعد از "وَنِ" میآورند.

*گران = غالی (qali)
*ارزان = رَخِیص (rakhis)
*بیمارستان/درمانگاه = مُسْتَشْفی (mostashfi)
*اسمت چیه = شِنو اِسْمُک / شِسْمُک (shesmok)
*زیارت کنم = اَزور (azur)
*پول = فُلوس (folus)
*لباس = مَلابِس (malabes)
*جلو = گِدّام (qeddam)
*زیر = تَحْت (tahta)

دقت کنید که ما در ایران همه جا برای سرویس بهداشتی ترجمه ی دوره المیاه را به کار برده ایم در حالی که در عراق کلمه **المراقق** برای این منظور به کار می رود و کلمه ی دوره المیاه را نمی فهمند.

در ادامه آموزش فشرده و مکالمه محور زبان عربی خواهد آمد. این همان جزوه ی آقای علیرضا متاجی است که اولین بار توسط وبلاگ یک نکته از این معنی (nokte.blog.ir) منتشر شد:

آموزش فشرده و مکالمه محور زبان عربی عراقی

متنی که در پیش رو می آید در واقع فشرده ای مکالمه محور و موقعیت محور از زبان عربی عراقی است. قطعا نمی توان انتظار داشت با خواندن این جزوه به زبان عراقی مسلط می شوید. اما این جزوه دریچه ی ورود شما خواهد بود به زبان عربی عراقی. یاد گرفتن زبان عراقی فقط سه راه حل دارد. آن هم **صحبت کردن، صحبت کردن، صحبت کردن است**. اینکه آدم فعالی باشید و در طول مسیر با استفاده از این جزوه و مهارت های زبانی دبیرستان به صحبت کردن بپردازید نقش به سزایی در یادگیری شما خواهد داشت. در جدول ها موقعیت های مکانی و صحبت ها به همراه نحوه تلفظ صحیح شان و در خانه های روبرویی جواب مخاطب نیز آمده است. این جزوه صرفا کارکرد آشنایی و استفاده کردن آموزشی عبارات در موقعیت های مشابه است. در پایان تعدادی از افعال پرکاربرد ضمیمه شده است تا با استفاده از آن بتوانید به جمله سازی های پرکاربرد به پردازید.

پرسیدن اسم

عراقی	تلفظ	معنی	جواب	تلفظ	معنی
شسمک؟	Shesmok?	اسمت چیه؟	علیرضا	alireza	علیرضا
الله! اسمک حلو	Allah. Esmok helowa	الله. عجب اسم قشنگی!	شکرا. شنو اسمک؟	Shokran. Shono esmok	ممنون. اسم تو چیه؟

حال و احوال پرسی

عراقی	تلفظ	معنی	جواب	تلفظ	معنی
اشلونک؟	Eshlonak?	حالت چطوره؟	زین. و انت اشلونک؟	Ziyen va anta eshlonak?	خوبم تو چطوری؟
اشلون صحتک؟	Eshlon sahtak?	حالت چطوره؟	زین. بس آنی جوعان	Ziyen bas Ani jo'an	خوبم. فقط گرسنه ام

آره الحمدلله فقط کمی خسته هستیم	Ey alhamdollel ah bas shovaye ta'ban		ای الحمدلله بس شویئه تعبانین	حالتون چطوره؟		Eshlonkom zeynin enshalla?		اشونکم؟ زینین انشالله؟	
همه چیز خوبه	Kolshi zeynin		کلشی زینین	چه خبر؟		Shekhhbarek?		شخبارک؟	
شکرا	shokran		شکرا.	حالت چطوره؟		Shi ahvalek?		شی احوالک؟	
خبری نیست امروز	Mako shi alyom		ماکو شی الیوم	چه خبر امروز؟		Shako mako alyom?		شاکو ماکو الیوم؟	
در بازار لباس خریدم	Ana eshtariyet malabes		انا اشتريت ملابس	چه خبر در از بازار؟		Shoko mako bessog?		شاکوماکو بالسوگ؟	
علیرضا حالش چطور است؟	Hova ziyen bas shovyaye ta'ban va yahtaj ma'		هو زین بس شویئه تعبان و یحتاج ماء	علیرضا حالش چطوره؟		Eshlonah alireza?		اشلونه علیرضا؟	
		Ehna zeynin	احنا زینین	Hom ma zeynin	همه زینین	Hiya zeyna	هی زینئه	Hova ziyen	هو زین
		Ehna zeynat	احنا زینات	Hom ma zeynat	همه زینات				
		Ani zieyn	آنی زین	ento zeynin	انتو زینین	Ente zeyna	انت زینئه	Enta ziyen	انت زین
		Ani zeyna	آنی زینئه	Ento zeynat	انتو زینات				

پرسش از مکان

عراقی	تلفظ	معنی	جواب	تلفظ	معنی
من وین انت؟	Men viyen enta?	از کجایی؟	آنی ایرانی من محافظه مازنداران	Ani men iran. Men mohafezata mazandaran	من از ایران از استان مازندران هستم.
انت من وین؟	Enta men viiyen?	تو از کجایی؟	آنی من بصره	Ani men basra	من از بصره هستم
وین تروح؟	Veyn taroh?	کجا میری؟	آنی ارواح لزیاره الامام الحسین	Ani aroh leziarata alemam alhusseyin	من به زیارت امام حسین می روم.
وینک الان؟	Vinak alan?	الان کجایی؟	انا الان یم الفندق	Ana'lan yamma alfendeq	من الان نزدیک هتل هستم
های وین انت؟	Hay veyn enta?	کجا بودی؟	فی البیت مع حمید	Fel'biyet ma'a hamid	در خانه بودم همراه حمید
وین السوگ العسکریه؟	Veyn sog alaskaria	بازار لوازم نظامی کجاست؟	سوگ العسکریه وراء الحرم فی ساحة الميدان	Sog alaskaria vara' alharam fi sahata almeydan	بازار لوازم نظامی پشت حرم و در میدان میدان قرار دره.
منین انت؟	Meniiyen enta?	از کجایی؟	من طهران عاصمه ایران	Men iran	از تهران پایتخت ایران
تعرف وین شارع الرسول؟	To'rof veyn share' arrasol?	میدونی خیابان الرسول	ای گدام الحرم	li geddam alharam	آره. جلوی حرمه.

			کجاست/		
کنسولگری بعد از خیابان قبله و در کنار میدان طف قرار دارد	Alqonsolia ba'dash share arrasol va yamma sahata'taf	القنصولیة بعد الشارع القبلة و یمّ ساحة الطف	کنسولگری ایران کجاست؟	Veyn algqonsolia ta ' alirania?	وین القنصولیة الایرانیة
من الان کنار میله هزار و صد هستم	Ani alan yamma amod alef o miyya	انی الان یمّ عمود الف ومیة	کجایی؟	Vinak?	وینک؟
ای یکم.	Ya'ni. showaye	یعنی. شویة	زبان عربی را خوب صحبت می کنی.	Tatkallam loqata Arabia zeyna	تتکلم لغة عربیة زینة
فقط از طریق صحبت عربی با دوستانم و خواندن این جزوه	Bas be hechaya ma'a asdeqai va qera'ata hazal'katib	بس ب حچایة عربی مع اصدقائی و قرائة هذا الکتیب	چطوری عربی رو یاد گرفتی؟	Eshlon ta'allamat arabi?	اشلون تعلّمت عربی؟
			عالی جدا. عراقی رو خیلی خوب صحبت می کنی	Jayyed jedda. Enta tahchi irai momtaz	جید جدا. انت تحچی عراقی ممتاز

گرفتن تاکسی و ماشین

عراقی	تلفظ	معنی	جواب	تلفظ	معنی
وین سیارات للبصرة؟	Veyn sayyarat lelbasra?	ماشین های بصره کجاستند ؟	هناک گدام المطار	Honak geddam almatar	آنجا جلوی فرودگاه
وین کراج سیارات للمهران	Ven karaj sayyarat lelmehra n?	کاراز ماشین های مهران کجاست؟	فی ساحة المنتظر. یم المجسر الحسين	Fi sahat'almont azar. Yamma'almo jsar'alhussey n	در میدان منتظر. در کنار پل امام حسین
انا ارید اروح الی جامع الکوفه	Ana arid aroh elan'naj af	من می خواهم بروم مسجد کوفه	علی عینی. اصعد بالسيارة	Ala ayni. Es'ad bessayara	بروی چشم. بشین در ماشین.
اشگد الاجرة؟	Eshqad alojra?	چقدر می شه؟	اربع الف دينار	Arba' alef dinar	چهار هزار دینار
چم دینار لواحد نفر؟	Cham dinar le vahed nafa?	چند دینار برای یک نفر میشه؟	خمسطعش الف دينار لکلکم	Khamesta'as h le kollekom	۱۵ هزار دینار برای همه تان

هوایه. انطیک الف و نص	Howaye. Antek alfo nos	یاده. من بیشتر از ۱۵۰۰ دینار نمی دم.	میخالف. تفضل.	Meykhalef. tafazal	مشکلی نیست. بفرما.
یا سائق هاک الاجره	Ya saeq hak alojra	ای راننده. دستمزدت را بگیر	شکرا حبیبی	Sholra habibi	ممنون دوست من.

بازگشت به ایران

شوکت انت ترجع الیایران	Showaket enta tarja' ela iran?	کی بر می گردی ایران؟	بعد یومان	Ba'ad yoman	دوروز بعد
اشلون عراق؟	Eshlon Iraq?	عراق چطوره؟	العراق و العراقین زینین واللا بس اثنین مشاکل اکو فی العراق. عدم الاتحاد و جو حار	Aliraq va aliraqiin zeynin valla bas esniyen mashakel ana shefet feliraq. Adam aletehad va jaw har	عراق و عراقی ها خیلی خوبند والا ولی دوتا مشکل در عراق دیدم. یکی عدم اتحاد و دیگری هوای گرم

رفتن به صرافی و تصریف کردن

مشکلی نیست من در خدمت شما هستم.	Mo moshkel. Ani be khedmatok	مو مشکل. انی بخمدتک	می خواهم صد هزار تومان دینار بگیرم	Arid tasrif miya alef toman ela dananir iraqie	ارید تصریف الف میه تومان الی دنانیر عراقیه
این قیمت رسمی ه؟	Haza se'er rasmi?	هاذا السعر الرسمي؟	هزار دینار برابر است با دو هزار و هفتصد تومان	Alef dina yosavvi alfian o sab'a miyya toman	الف دینار یسوی الفین و سبع میه تومان

پرسیدن ساعت

الان ساعت نه و نیم ه	Alan sa'a tes'o nos	الان ساعه تسع و نص	ساعت چنده؟	Biyesh as'sa'	بیش الساعه
شش و چهل دقیقه	Sab'o ella robo'	سبع آلا ربع	بیخشید عزیزم ساعت چنده؟	Hafvan habibi chames'sa'a?	عفوا حبیبی چم الساعه؟

گذاشتن قرار ملاقات برای فردا

چه وقت؟	Showaket?	شوگت؟	انشالله فردا می بینمت	Ashofak be bacher enshalla	اشوفک بباچر انشالله
خوبه. خدانگهدار	Ziyen. Ma'assalama	زین. مع السلامه	ساعت نه و نیم	Soboh Be sa'a tes'a o nos felharam	صبح ب ساعة تسع و نص فی الحرم

چقدر باقی می مانی اینجا؟

دوهفته انشالله	Osbo'in enshalla	اسبوعین انشالله	چقدر مانی اینجا؟	Eshgad baqi ehna?	اشگد باقی اهنا؟
هشتاد نفر	Samanin nafarat	ثمانین نفرات	چند نفر هستید؟	Antom cham nafarat?	انتم چم نفرات؟
همراهم تقریبا هزار دولار است.	Ma'l havali alef dolar	معی حوالی الف دولار	همراحت چقدر پول است؟	Eshgad ma'ak folos?	اشگد معک فلوس؟
تقریبا شصت نفر.	Yamma settin nafarat	یم ستین نفرات	در کاروان شما چند نفر حضور دارند؟	Eshgad nafarat fi hamalatkom?	اشگد نفرات فی حملتکم؟

من یک دانشجوی هوافضا هستم

من دانشجو ام	Ani taleb	آنی طالب	شغلت چیه؟	Shono shoqlek?	شنو شغلک؟
مهندسی هوافضا ودانشگاه صنعتی امیرکبیردرس می خوانم	Fi hendese talfazaiya va odros fi jame'ata amirkabir leltknolojia	فی هندسه الفضائیة و ادرس فی جامعه امیرکبیر للتکنولوجیا	در چه رشته ای و کدام دانشگاه؟	Fi aye fara' va fi aye jame'a	فی ایّ فرع و فی ایّ جامعه؟
رشته هوفضا در عراق وجود دارد؟	Ako fara' hendese talfazaiya fel'iraq?	اکوفرع هندسه الفضائیة فیالعراق؟	بسیار عالی	Jayyd jeddan	جیدّ جدا.
ما در یک امت هستیم. علم م و کار ما برای شما ست.	Ehna fi ommaton vaheda. Elmona amalona lakom	احنا فی امّة واحده. علم نا و عملنا لکم	نه نیست.	mako	ماکو.
در صنایع ساخت موشک و هواپیما مشغول می شوم.	Enshalla eshtaqel fi sena'at savarikh va taerat	انشالله اشتغل فی صناعات صواریخ و طائرات	افرین. بعداز اتمام درست به چه کاری مشغول می شوی؟	Ahsant. Eshteshteqel ba'da etamam derasatek	احسنت. اشتشتغل بعد اتمام دراستک؟
موشک های	Savarikhona	صواریخنا لکل	افرین.	Ahsant valla	احسنت

والا زين.	ziyen	خیلی خوبه	مسلمین. طائراتنا لکّل مسلمین. احنا ابناء الامام العلی.	lekolle moslemin. Taeratona lekolle moslemin. Ehma abna alemam alali	ما و هواپیماهای ما برای همه مسلمین است. ما فرزندان امام علی هستیم.
انتم تدرسون بالفارسیه او انگلیزیه	Antom todrason belfarsiya o enkeliziya?	به فارسی درس می آموزید یا انگلیسی/	احنا یدرسون بالفارسیه	Ehna yodreson belfarsiya	ما به فارسی درس می آموزیم
انتم فخرنا	Antom fakhrona	شما افتخار ما هستیم	شکرا حبیبی	Shokhran habibi	ممنون دوست من

صحبت با مسول دفتر امام جمعه نجف در مورد افزایش ارتباطات بین دانشگاهی ایران و

عراق

شما کی هستید؟	Meno hazertak?	منو حضرتک؟	صبح بخیر. من میخوام مدیر دفتر امام جمعه نجف را ببینم.	Sabah alkheir. Ani arid ashof modir maktabata emam jom'ata annajaf alashraf	صبح الخیر. آنی ارید اشوف مدیر مکتبه امام جمعه النجف الاشرف
خوش آمدید. از مدیر دفتر چه چیزی می خواهید؟	Ahla va sahlān. Shetrid men almodir almakaba?	اهلا و سهلا. شترید من المدیر المکتبه؟	من حمیدرضا رئیس کاروان دانشجویان ایرانی از دانشگاه امیرکبیر هستم.	Ani hamidreza rais le hamalata tollab iraniin men jame'ata amirkabir lelteknolojia	آنی حمیدرضا. رئیس لحمله طلاب ایرانیین من جامعه امیرکبیر للتکنولوجیا
فکر خوبی است. اما سید نیست در دفتر الان.	Khosh fekra. Bas seyyed ma mojud belmaktaba hassa	خوش فکرة. بس سید ما موجود بالمکتبه هسه	ما از ایران آمده ایم و می خواهیم با اقای سیدصدرالدین قباچی در مورد روابط و همکاری های	Ahna nejiyet men iran va norid nahchi ma'a seyyed sadroddin qobbanchi havali elaqat v amal moshtarak beyn tolab	احنا نجیت من ایران و نرید نحچی مع سید صدر الدین قباچی حوالی علاقات بین طلاب ایرانیین و

			مشترک بین دانشجویان ایران و عراق صحبت کنیم	iraniin va iraqiin	عراقیین
او بعد از یک ساعت و نیم اینجا است.	Howa yakon ehna ba'ad sa'ao o nos	هو یکون اهنا بعد ساعه و نص	چه وقتی در مکتبه است؟	Showaket yakon belmaktaba?	شوگت یکون بالمکتبه؟
مشکلی نست. من وقتی اومد بهش می گم	Mo moshkel. Ani agollaho men yorja'	مو مشکل. آنی اگولّه من یرجع	ممکنه یک ساعت دیگه برای دیدنش بیاییم؟	Momken neji nogabelho ba'd sa'a?	ممکن نجی نگابله بعد ساعه؟

چگونگی استفاده از فعل مضارع

فعل مضارع						تمرین: یرید	تمرین: یگعد
هو	یگول	Yagol	می گوید				
هی	تگول	Tagol	می گوید				
همه	یگولون	Yagolon	می گویند				
انت	تگول	Tagol	می گویی				
انتی	تگولین	Tagolin	می گویی				
انتو	تگولون	Tagolon	می گوید				
آنی	اگول	Agol	می گویم				
احنا	نگول	Nagol	می گوئیم				
انا اگولک	با اضافه کردن ضمائر پیوسته می توان اشاره ی فعل به شخص را نیز مشخص کرد.					من به تو می گویم	
انا اگوله						من به او می گویم	
شتگول؟	با اضافه کردن "شی" به اول فعل که با حذف ی " آن صورت می گیرد فعل تبدیل به فعل سوالی می شود					چه می گویی؟	
شتگوله؟						چه به او می گویی؟	
شیگولون؟						چه می گویند؟	

چگونگی ایجاد فعل ماضی

فعل ماضی						تمرین: مشا	تمرین: شاف
هو	درس	deras	درس خواند				
هی	درست	derasat	درس خواند				
همه	درسوا	deraso	درس خواندند				
انت	درست	deraset	درس خواندی				
انتی	درستی	derasti	درس خواندی				
انتو	درستوا	derasto	درس خواندید				

آنی	درست	deraset	درس خواندم		
احنا	درسنا	derasna	درس خواندیم		

کلمات پر کاربرد

کلمات کاربردی					
لطفا	رجاء				
متشکرم	شکرا				
خوش آمدی	اهلا و سهلا				
بله	نعم / ای				
خیر	لا				
مشکلی نیست	مو مشکل				
ببخشید/متاسفم	عفو! / آنی متاسف				
چه وقت...؟	شوگت / یمتی				
کجا..؟	وین				
چقدر..؟	چم؟				
چی؟	م				
پل	جسر				
خانواده	عائلة				
غذا	اکل				
عجله کن	بالسرعة				
من می فهمم	انا افهم				
من نمی فهمم	انا ما افهم				
دارو	دوا				
پول	فلوس				

[illegible]

				جدول افعال ماضی/مضارع
			خوردن	Akel/ya'kol اکل/یاکل
			آمدن	Eja/yeji اجا/یجی
			شکسته شدن	Enkesar/yenkeser انکسر/ینکسر
			فروختن	Baa'/yabii' باع/یبیع
			باقی ماندن	Boqa/yobqa بقا/یبقا
			صحبت کردن	Takallam/yetakallam تکلم/یتکلم
			یاد گرفتن	Ta'allam/yetaallam تعلم/یتعلم
			دادن	Jab/yjib جاب/یجیب
			جواب دادن	Javab/yjaveb جاوب/یجاوب
			بودن	Chan/yakon چان/یکون
			دوست داشتن	Habb/yhebba حبّ/یحبّ
			تغییر دادن	Hawwal/yhawel حوّل/یحوّل
			تلفن کردن	Khabar/yokhbor خابر/یخابر
			ترسیدن	Khaf/yokhaf خاف/یخاف
			خجالت کشیدن	Khejal/yekhaji خجل/یخجل
			درس خواندن	Deras/yodros درس/یدرس
			درس دادن	Darras/ydarres درّس/یدرّس

[illegible]

من فضلک افتح جنطه	Men fazlek Eftah j- jonta	لطفا کیف رو باز کن	علی عینی	Ala eyni	بروی چشم
شی بها؟	Shi beha?	چی داخلشه؟	کلشی ملابس	Kollesh malabes	همه اش لباس است.
اشگد معک فلوس؟	Eshqad ma'ak felos?	چقدر پول همراهته؟	معی حوالی الف دولار	Ma'i havali alef dolar	همراهم تقریبا هزار دولار پول است.
عندک کامیره؟	Endak kamira?	همراحت دوربینه؟	لا بس عندی کتاب	La bas endi ketab	نه فقط کتاب همراهم است.
اکو مجله عندک؟	Ako majalle endek?	آیا مجله نزدت هست؟	ماکو	mako	نیست.
ساعدن بالجنطه	Saed ni beljota	لطفا کمکم کن برای بلند کردن کیف	علی راسی	Ala ra'si	بروی سرم. بروی چشم